TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו׳

“E tomou do que lhe veio à mão”

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

"E tomou do que lhe veio à mão uma oferta (minchá) para seu irmão Eisav", etc. Ora, todas as oferendas são chamadas pelo nome de minchá, como está escrito: "E Hevel também trouxe dos primogênitos de seu rebanho e de sua gordura; e Havayá voltou-Se para Hevel e para sua oferta (minchá)", etc.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשו' [בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

(Embora houvesse uma oferta de cereais (minchá) como oferenda por si mesma, como a minchá de farinha fina e a [minchá da] frigideira, etc. Mas toda a Torá é geral e particular; e o mesmo vale para a oração, que corresponde às oferendas: todas as orações, em geral, são chamadas minchá, enquanto a oração de Minchá, por si mesma, é um caso particular. E veja a responsa Emunas Shmuel, seção 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב ולמת"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

Assim, os primogênitos de seu rebanho eram chamados pelo nome de minchá. Isso será compreendido por meio de uma introdução. Pois é sabido que está escrito: "Eu, Havayá, não mudei"; e "nenhum pensamento pode apreendê-Lo"; e Ele não está de modo algum na categoria dos mundos. Mesmo assim, está escrito: "Pois tudo vem de Ti".

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Mas isso se dá por meio de um esplendor e de uma iluminação: "Seu esplendor está sobre a terra e o céu", etc. E mesmo essa iluminação, proveniente de Sua própria essência bendita, os mundos não poderiam receber como força vital e fluxo [dela], para existirem como mundos revelados, a não ser por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), isto é, como uma cadeia: uma iluminação e uma iluminação de uma iluminação.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו׳. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי׳ זיו והארה אם רב ואם מעט.

E tudo o que desce e se encadeia cada vez mais para baixo é uma iluminação de uma iluminação daquilo que está acima dele, etc. E todos os tipos de níveis, com as numerosas divisões dos mundos e suas ascensões e descidas, são todos da ordem do esplendor e da iluminação, seja em maior ou menor medida.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה״ב [עולם הבא] ותחה״מ [ותחיית המתים] ואלף הז׳ יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו׳.

E nisso há vários tipos de níveis, um acima do outro, como o Mundo Vindouro, a Ressurreição dos Mortos e o sétimo milênio, “o dia que é todo Shabat e repouso para a vida eterna”, que é uma ascensão após outra; e tudo isso está no esplendor e na iluminação, etc.

3 והנה יש ב׳ מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי׳ פנימי׳ [פנימיות / פנימית] שהוא לפ״ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Ora, há dois tipos de cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). [Há] a descida das luzes aos recipientes na modalidade da [luz] interior (pnimi), que corresponde ao recipiente, de modo que este possa delimitá-la.

ויש בבחי׳ מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה׳ שבלב זו תפלה ברשפי אש

E há [uma descida] na modalidade da luz abrangente (makif), isto é, [uma luz] que não é limitada por um recipiente. Isso será compreendido no serviço a D'us que está no coração, isto é, a oração com chamas ardentes.

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

Quando o amor provém da contemplação de que Ele é tua vida e a vida da vida de todos os mundos, disso se estende o anseio da alma, tanto quanto ela pode suportar, conforme seu temperamento e sua natureza.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש. [ולית מחשבה תפיסא ביה]

Isso não ocorre, porém, quando o amor provém de ele levar ao coração e aprofundar no íntimo do coração a reflexão de que está escrito: "Eu, Havayá, não mudei", e "nenhum pensamento pode apreendê-Lo", etc. Por isso, a alma de todo ser vivo ansiará por Ele, para atingir a autoanulação em sua própria existência e ser verdadeiramente incluída no Um.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Portanto, quando também leva a sério a distância que o separa do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e como a alma desceu e caiu de modo assombroso no mundo da separação (alma de-peruda), etc.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':

o amor se intensificará ainda mais do que [a alma] pode suportar, até que a alma não tenha força para conter o grande amor. E este é o nível de "com toda a tua força (me'odecha)", com força superior, etc.

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

Ora, está escrito: "A face de um leão à direita, e a face de um boi à esquerda." A face do boi está abaixo do nível do leão na Carruagem, pois a face do leão está à direita etc. E, apesar disso, abaixo, neste mundo, o boi é um animal doméstico ritualmente puro, enquanto o leão é um animal selvagem impuro.

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

A explicação é que, pelo contrário, aquilo que está acima, num grau mais elevado, não se reveste num recipiente inferior de modo que sua qualidade se revele tal como é acima, na santidade.

וכמו אריה שהוא בחי׳ גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא״א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע״י דרך נפילת האור ברפ״ח נצוצין שבשבה״כ [שבשבירת הכלים] בג׳ קליפות הטמאות

Por exemplo, o leão, que corresponde ao nível de Guevurá (contenção), “forte como um leão”: trata-se de uma intensificação da luz, extremamente grande, a ponto de sua santidade não poder repousar nem se revelar embaixo num recipiente integrado à santidade, como no caso de um animal puro, a não ser pela queda da luz nas 288 faíscas da quebra dos recipientes nas três kelipot impuras (cascas).

ואז הוא בחי׳ חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

E então ele está no nível de uma fera impura, que recebe força vital das faíscas caídas do leão da santidade.

אבל לא בהתגלות בחי׳ ארי׳ [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי׳ מקיף מלמעלה והוא בחי׳ לבונה כו׳ כמ״ש במ״א.

Mas [isso] não se dá por meio da revelação do nível do leão pela via da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do revestimento, como no caso de um animal puro, mas apenas como uma [luz] abrangente (makif) de cima. E esse é o nível do olíbano (levonah), etc., conforme explicado em outro lugar.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי׳ לפני מלך מלך כו׳ בהר שעיר בארץ אדום כו׳

E é por isso que Eisav era o primogênito, pois ele é do nível de “antes que um rei reinasse” etc., “no Monte Seir”, “na terra de Edom” etc.

ועשו היה מקור הז׳ מלכים שמלכו כו׳ וימת וימלוך וימת וימלוך כו׳ שהוא בחי׳ שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

E Eisav era a fonte dos sete reis que reinaram etc., “e morreu, e [outro] reinou; e morreu, e [outro] reinou” etc., que é o nível da placenta que envolve o feto, que precede o feto.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

Mas o principal é a criança que nasce; quando ela sai, a placenta é jogada fora etc., pois recebe apenas [a luz] abrangente. Portanto, a respeito deles se diz: "Havayá está acima de todas as nações." E Yaakov é yud eikev (uma Yud [e] um calcanhar): "Havayá, nosso D'us", e "Amarás Havayá, teu D'us", etc.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Embora a Yud seja uma iluminação contraída ("não é ela pequena?"), pode entrar no interior [como luz interior], e o recipiente só pode receber por meio de tsimtsum (contração), como a Yud, etc.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

para que disso lhe venham chispas de fogo e ardor na oração e em serviços semelhantes; pois, por ser uma pequena iluminação, o coração tem força para contê-la.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

E a condução da divindade para baixo, desde o alto, também se dá por meio de seu revestimento em recipientes: "que nos santificou com Seus mandamentos", os 248 membros do Rei. E, nos dias dos Patriarcas, quando a Torá ainda não havia sido dada, eles tinham outras formas de serviço, como poços e varas etc.

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Isso não ocorre com os idólatras: como Ele é elevado e exaltado acima deles — isto é, está apenas no modo da [luz] circundante —, Ele não penetra em seu interior para que se anulem diante Dele; ao contrário, [cada um] é um yesh [ser independente] em si mesmo, sem qualquer ligação [com Ele], embora O chamem de "D'us dos deuses".

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ״ן [מיין נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ״ן [מיין נוקבין] בבחי׳ ריח שיהיה ניחוח להוי״ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי׳ אלקות בנפשו

Agora, as oferendas são a elevação de mayin nukvin (águas femininas), para que haja "um aroma aprazível (rei'ach nicho'ach)": isto é, assim como o aroma revigora a alma, também as oferendas elevam mayin nukvin sob a forma de aroma, para que haja nicho'ach para o Nome Havayá — a revelação, a atração para baixo e o repouso de Sua Shechiná (a Presença Divina) —, de modo que o nível da Divindade repouse e se revele em sua alma.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

E este é o sentido de nicho'ach, termo que denota descida: que haja uma descida e um encadeamento da Divindade de nível em nível, até que ela entre na alma da pessoa e se revele dentro dele, em seu próprio íntimo.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ״ן [מיין נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

E a razão é que a elevação de mayin nukvin é como levar algo novo ao rei, para que ele se volte a um pedido pequeno e humilde em comparação com a grandeza e a posição do rei.

שע״י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע״י צפור המדברת

Pois, por meio de algo novo, atrai-se o coração do rei, como por meio de um pássaro falante.

הגם שבנ״א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע״י״ז ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

Embora as pessoas falem com entendimento muito maior, ainda assim, pela novidade de um pássaro falar, atrai-se e desperta-se "o coração dos reis, que é insondável", para que se volte ao pedido do homem comum.

11 ולכן העלאת מ״ן [מיין נוקבין] תלוי באתעדל״ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו׳. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ״ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה׳ לאין קץ.

Portanto, a elevação de mayin nukvin (águas femininas) depende especificamente de um despertar de baixo, [o das] almas de Israel revestidas num corpo, etc. Embora os anjos permaneçam nas alturas do mundo e, constantemente, desde os seis dias da Criação, sem interrupção, digam "Santo" com temor, e também falem com maior conhecimento, pois sua compreensão é grande e imensa, e deleitem-se em D'us sem limite.

משא״כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו׳.

Isso não ocorre abaixo, onde há muitos pensamentos estranhos que perturbam e abatem o coração da pessoa; e mesmo o amor que ela desperta passa e se desvanece, e sofre interrupções, etc.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Mas [isso é precioso] por causa da novidade que há nisso: pois esse poder que a pessoa aqui embaixo tem de falar provém de comer e beber.

12 ומי שאינו אוכל ג׳ ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו׳

E aquele que não come durante três dias fica fraco e não tem plena capacidade de falar; do mesmo modo, há vários impedimentos que dependem da condição física, como o impedimento causado pelo frio etc.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה׳. וכמשל צפור הנ״ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות בי״ע כו׳.

Assim, o poder da fala nos mundos inferiores, cuja força vital provém de coisas físicas, é algo muito precioso aos olhos de D'us, como na parábola do pássaro mencionada acima. Do mesmo modo, todas as oferendas, de ovelhas e cabras, provêm do revestimento nos [mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação) etc.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ״נ [מיין נוקבין] ולכן נק׳ בשם מנחה.

Portanto, quando isso sobe ao alto, é algo novo, que não se vê dessa maneira nos mundos superiores; por isso, são elas que elevam mayin nukvin [águas femininas] e, por isso, são chamadas de minchah.

מנחה ר״ת [ראשי תיבות] מ״ן [מיין נוקבין] מיין נוקבין. ח׳ חכמה ומזל הח׳ נוצר חסד ומשפיע בה׳ בה׳ בראם היא בחי׳ כנ״י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלׁ׳ ניחוח)

[A palavra] minchah [começa com] as iniciais de mayin nukvin. O chet é Chochmá (sabedoria), e o oitavo mazal, notzer chesed, flui para o hei: "behibar'am", "com um hei Ele os criou", que é o nível de Knesses Yisrael (a Comunidade de Israel). (Minchah também é um termo relacionado a nicho'ach [aroma agradável].)

והנה לע״ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו׳. וכן דהע״ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו להׁ׳ משפחות עמים כו׳ ויאמרו בגוים כו׳.

Ora, a respeito do Tempo por Vir está escrito: "Pois então transformarei os povos para que falem uma língua pura" etc. Do mesmo modo, o rei David, que a paz esteja com ele, disse: "Tornai conhecidas Suas obras entre os povos"; e está escrito: "Atribuí a Havayá, ó famílias dos povos" etc., "E que digam entre as nações" etc.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי׳ עמים ששם נפלו רפ״ח הנצוצין

E [é preciso] compreender por que devemos mencionar os idólatras. A questão, porém, é que todos os refinamentos (beirurim) provêm do nível dos povos, onde caíram as 288 centelhas.

והוא ע״י בחי׳ לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו׳ מעולם התהו בקדושה

E isso se dá por meio do nível de levonah (incenso), que é a [luz] abrangente sobre eles, de modo que ela seja refinada e suba ao alto em santidade, e Eisav alcance seu elevado posto, "antes que reinasse um rei" etc., do Mundo de Tohu, em santidade.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

Pois Yaakov, yud eikev [calcanhar], é o nível da luz interior: "Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov e pôs uma Torá em Israel"; e "vocês são chamados adam (homem)"; adam, [equivalente numericamente ao Nome] Mah, o Mundo de Tikkun.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

E, na Era Vindoura, Eisav também será refinado — ele, que provém do Mundo de Tohu, o nível da [luz] circundante —, de modo que esta se torne uma [luz] circundante de santidade, e tudo será incluído em Yaakov, de modo que Yaakov também terá o nível da [luz] circundante, que é um nível e uma categoria superiores: o Nome Sag, que é maior que o Nome Mah; e "uma mulher valorosa", etc.

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המיין נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מיין נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Ora, assim como é o influxo que vem do Alto, assim também deve ser o mayin nukvin [águas femininas] de baixo. E, para atrair o nível da [luz] circundante suprema da santidade, é preciso elevar mayin nukvin no modo da [luz] circundante, isto é, para além do que sua alma pode suportar, como mencionado acima.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

E especialmente quando vê em sua alma a baixeza causada pelos muitos pensamentos que a afligem, perturbam e abatem, então deve "clamar a D'us em sua aflição", para além do que sua alma pode suportar.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Portanto, quando Yaakov viu Eisav, embaixo, levantar-se contra ele, ofereceu uma minchá, que é uma elevação [de mayin nukvin, águas femininas], a Eisav, seu irmão, que está acima, no Mundo de Tohu, onde ele é seu irmão.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רו"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Pois Yaakov tem dois níveis, ratzo [ímpeto de ascensão] e shov [retorno]: shov no nível de Yud e do calcanhar, e ratzo no nível de uma autoanulação (bitul) completa, etc., para fazer descer o nível da [luz] superna circundante.

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

E então Eisav, que está embaixo, será automaticamente anulado, e então se cumprirá: "Pois então transformarei os povos"; pois os atos dos pais são um sinal para os filhos, uma vez que, por meio de seus atos, prepararam o caminho para seus filhos no Tempo Vindouro.

15 והנה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

Agora, a elevação de mayin nukvin [águas femininas] de Tikun [retificação] nos é revelada e conhecida por meio da Torá: "dois touros jovens", etc.; no Pessach é assim, e em Shavuot é assim, etc.

משא"כ העלאת מ"ן [מיין נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

Mas, quanto à elevação de mayin nukvin para o Mundo de Tohu [caos], "ninguém entre nós sabe quanto": como são as oferendas, quais são e qual é a medida; somente Yaakov, nosso pai, que a paz esteja sobre ele, conhecia sua natureza.

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

E assim enviou oferendas: "duzentas cabras", etc., que são outras oferendas, não escritas na Torá entre as oferendas de Tikun, e em outras quantidades.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

Por isso, ele também ofereceu camelos, que são impuros nas oferendas de Tikkun [retificação]. Mas, a respeito das oferendas de Tohu [caos], está escrito: "Quem pode extrair o puro do impuro?" etc.

ששם כחשכה כאורה כו׳ קטן וגדול שם הוא כו׳ השוה ומשוה כו׳. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Pois lá, “a escuridão é como a luz”, etc.; “o pequeno e o grande estão lá”, etc.; “Ele iguala e torna iguais”, etc. E este é o sentido de “e o abraçou”: Eisav abraçou Yaakov.

17 ובכ״מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ״ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו׳. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי׳ מקיף מעולם התהו.

E em toda parte é o masculino que abraça, como está escrito: “e sua mão direita me abraça”: o doador abraça o receptor e o envolve por todos os lados, para elevá-lo, etc. E isso se deve ao fato de que a raiz de Eisav provém do nível da [luz] abrangente, do Mundo de Tohu [Caos].

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע״י כי והוא עבר לפניהם בחי׳ והוא כו׳ ואח״כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי׳ נפ״א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

Mas o caminho pelo qual ele chegará a isso é por meio de “e ele passou adiante deles”, o nível de “e ele” (vehu), etc.; e depois, “prostrou-se por terra sete vezes”, o nível da prostração sobre o rosto (nefilas apayim), para recolher faíscas.

עד גשתו עד אחיו. פי׳ עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי׳ לבונה שעי״ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א׳.

“Até que se aproximou (gishto) de seu irmão”: isto é, até que tateou (gishesh) e encontrou seu irmão, ou seja, até que recolheu o bem que há em Eisav, o nível de levoná [olíbano]; por meio disso, ele é irmão de Yaakov, pois a luz abrangente e a [luz] interior foram tomadas de um mesmo lugar.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלובש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו׳.

E então, “Eisav correu ao seu encontro”. Eisav [aqui] é a força revestida no Eisav físico, [que] correu de baixo para cima em sua direção, como na parábola das velas que ficam anuladas diante de uma tocha quando sua luz é aproximada da luz da tocha etc.

ואחר שנברר בחי׳ הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג״כ ביעקב.

E, depois que o aspecto do bem nele foi refinado, então “ele o abraçou”, de cima para baixo, pois a [luz] circundante superior também entrou em Yaakov.

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. וע"ז וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Conclui-se que todos os níveis mencionados acima estavam incluídos em Yaakov. E, por meio disso, "ele o beijou" — o nível dos beijos —, e a palavra é pontuada acima: o nível dos pontos (nekudos), que é o nível de Chochmá (sabedoria). Isso porque, na quebra, houve a retirada de Chochmá, e agora, após o refinamento, ela foi revelada.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיוץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

E depois, "e eles choraram". O choro decorre da alegria ou da amargura; pois, por meio de uma contração no cérebro, expulsa-se o excesso de umidade sob a forma de lágrimas.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה תדשן עצם.

E [o choro] decorrente da alegria é como está escrito no Zohar sobre Shir HaShirim a respeito de Rabbi Akiva: seus olhos derramaram lágrimas, etc. Isso porque a alegria é a expansão da força vital, como está escrito: "Uma boa notícia faz o osso engordar".

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

E, como na história de Vespasiano, etc., isso ocorre no fluxo do sangue pelas veias, e igualmente no espírito de vida que há nele, e também na descida de novas faculdades do intelecto (mochin); pois há as etapas de ibbur (gestação), yenikah (amamentação) e mochin.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Ora, quando há abaixo um recipiente capaz de receber a alegria, ela se expande e concede novas faculdades intelectuais (mochin); e, da mesma forma, por meio disso, o espírito de vida se expande para "engordar o osso", como mencionado acima. Mas, quando o recipiente abaixo é pequeno demais para contê-la, ela se concentra no cérebro e expulsa os excessos pela umidade das lágrimas.

21 וענין זה היה ג״כ גבי יעקב ועשו שהי׳ התגלות בחי׳ כתר למעלה מעלה כו׳ והיה רוב שמחה שנתקרבו כ״כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה״כ [בשבירת הכלים].

E isso também ocorreu com Yaakov e Eisav: houve uma revelação do nível de Kéter (a Coroa), muito acima, etc., e houve grande alegria porque o mais elevado foi aproximado do que havia caído muito baixo, a grande distância, na quebra dos recipientes.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא״ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה״כ [שבירת הכלים]. וז״ש [וזהו שכתוב] לע״ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע״י בחי׳ בכיה דוקא שהוא ע״י התגלות מדרגות הגבוהות כו׳. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

Eisav e Yaakov eram como dois irmãos que não se viam havia muito tempo, desde que ocorreu a quebra dos recipientes. E é isso que se diz sobre a Era Vindoura: “Virão com choro” — especificamente por meio do nível do choro, que se dá pela revelação dos níveis mais elevados, etc.; “e com súplicas eu os conduzirei a riachos de água.”

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak